FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE TABLEAU No. 1. POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

Province Quebec — District No. 197 — S. District No. 10 — {Enumeration District / District du recenseur} No. 3 — {in / dans} Shefford — {(City, town, village, township or / (Cité, ville, village, canton ou

Dist. 197 Enum. 26

Page 4

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par John L Copeland — {Enumerator. / Recenseur.} June 6 + 7

NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION. / NUMEROTES DANS L'ORDRE DES VISITES.		RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. / RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS.							CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. / CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION.						PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. / PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE		WAGE-EARNERS. / EMPLOYÉS.								INSURANCE HELD AT DATE— / ASSURANCE EN VIGUEUR À DATE—			EDUCATION AND LANGUAGE OF PERSONS FIVE YEARS OF AGE AND / INSTRUCTION ET LANGUE DE CEUX DE CINQ ANS ET			
Dwelling House. / Maison habitée.	Family, household or institution. / Famille, ménage ou institution.	Name of each person in family, household or institution. / Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution.	Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Range or concession, and lot or central number if in township or parish. Street and house number if in city, town or village. Or other description.) / Lieu du domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou concession, et lot ou No. de cadastre pour le canton ou la paroisse. Rue et No. de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.)	Sex. / Sexe.	Relationship to head of family or household. / Parenté avec le chef de la famille ou du ménage.	Single, married, widowed, divorced or legally separated. / Célibataire, marié, veuf, divorcé ou séparé légalement.	Month of birth. / Mois de naissance.	Year of birth. / Année de naissance.	Age at last birthday. / Age au dernier anniversaire.	Country or place of birth. (If in Canada, specify province or territory.) / Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.)	Year of immigration into Canada if an immigrant. / Pour les immigrés, année d'immigration au Canada.	Year of naturalization, if formerly an alien. / Pour les étrangers, année de naturalisation.	Racial or tribal origin. / Origine selon la race ou la tribu.	Nationality. / Nationalité.	Religion.	Chief occupation or trade. / Emploi principal ou métier.	Employment other than at chief occupation or trade, if any. / Emploi supplémentaire ou dehors de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a.	Employer. / Patron.	Employé. / Employé.	Working on own account (see instructions). / Travaillant à son compte (voir instructions).	State whose names in column 1 are entered on this schedule. (i.e. "In whole family," "In family of employee," "In boarding house," "In hotel," "In factory," etc.) / Mentionner si les personnes ou employés dont les noms paraissent à la colonne 1 sont inscrits sur le présent bulletin. (Par exemple, "Pour toute la famille," "Pour la famille de l'employé," "Dans une pension," "Dans un hôtel," "Dans une manufacture," etc.)	Weeks employed in 1910 at each occupation or trade. / Nombre de semaines à l'emploi pendant 1910 en chaque métier.	Weeks employed in 1910 at each other occupation, if any. / Nombre de semaines à d'autres travaux pendant 1910 en chaque métier, s'il y en a.	Money earned in 1910 from each occupation. / Montant gagné par chaque métier.	Hours of work per week at each occupation, if any. / Heures de travail par semaine à chaque métier, s'il y en a.	Total earnings in 1910 from chief occupation or trade. / Gain total en 1910 provenant du métier principal.	Total earnings in 1910 from other occupations or trades, if any. / Gain total en 1910 provenant des métiers secondaires, s'il y en a.	Rate of earnings per hour, when employed by the hour—Cents. / Taux de salaire par heure, lorsque l'emploi se fait à l'heure—Cents.	Par qui.	Pour les montants ci-indiqués.	Cout des bonnes en vigueur.	Months at school in 1910. / Nombre de mois d'école en 1910.	Can read. / Sait lire.	Can write. / Sait écrire.	Language commonly spoken. / Langue communément parlée.	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	
1		St Hilaire Eugenia		F	Daughter	S	May	1908	3	Que			French	Canadian	Cath R																				
2		" Alice		F	Daughter	S	July	1910	1	Que			French	Canadian	Cath R																				
3		" Ewold		M	Son	S	Mar	1911	3/12	Que			French	Canadian	Cath R																				
4	33	33 Poitvin Edward	466	M	Head	M	Mar	1876	33	Que			French	Canadian	Cath R	Farmer				Yes									420	3		No	No	F & E.		
5		" Elizabeth		F	Wife	M	April	1877	33	Que			French	Canadian	Cath R	None																	No	Yes	F & E.		
6		" Alfred		M	Son	S	Jan	1899	12	Que			French	Canadian	Cath R	None																	10	Yes	Yes	F & E.	
7		" George		M	Son	S	Dec	1902	7	Que			French	Canadian	Cath R																		10	Yes	Yes	F & E.	
8		" Blanche		F	Daughter	S	Sept	1906	3	Que			French	Canadian	Cath R																				
9		" Martha		F	Daughter	S	Sept	1908	3	Que			French	Canadian	Cath R																				
10		" Gertrude		F	Daughter	S	May	1901	10	Que			French	Canadian	Cath R																				
11		Lachapelle Alfred		M	Boarder	S	Jan	1892	19	Que			French	Canadian	Cath R	None																				
12	37	37 Morson Alfred	627	M	Head	M	Dec	1866	46	Que			French	Canadian	Cath R	Farmer				Yes									1000	40	725	1908					
13		" Blanche		F	Wife	M	xxxx	1865	45	Que			French	Canadian	Cath R	None																				
14		" English		M	Son	S	Dec	1893	12	Que			French	Canadian	Cath R																				
15		" Romuald		M	Son	S	July	1897	13	Que			French	Canadian	Cath R	7 School																	10	Yes	Yes	F & E.	
16		" Lionel		M	Son	S	Nov	1898	11	Que			French	Canadian	Cath R	None																	10	Yes	Yes	F	
17		" Lionel		M	Son	S	July	1903	8	Que			French	Canadian	Cath R																		10	Yes	Yes	F.	
18		" Thérèse		F	Daughter	S	April	1906	5	Que			French	Canadian	Cath R																				
19		" Jeanne		F	Daughter	S	July	1910	0	Que			French	Canadian	Cath R																				
20	32	32 Bourbeau William	892	M	Head	M	Oct	1866	46	Que			French	Canadian	Cath R	Farmer				No Yes												No	No	F & E.		
21		" Lidia		F	Wife	M	Mar	1868	46	Que			French	Canadian	Cath R	None																	No	No	F & E.		
22		" Arthur		M	Son	S	Nov	1890	19	Que	1900	Yes	French	Canadian	Cath R																		7	Yes	Yes	F & E.	
23	31	36 Picard Louis	674	M	Head	M	Nov	1877	33	Que			French	Canadian	Cath R	Farmer				No Yes													Yes	Yes	F & E.		
24		" Cecelia		F	Wife	M	Jan	1877	33	Que			French	Canadian	Cath R	None																	Yes	Yes	F & E.		
25		" Alvina		F	Son	S	May	1901	9	Que			French	Canadian	Cath R																				
26		" Jeneve		F	Daughter	S	Mar	1907	4	Que			French	Canadian	Cath R																				
27		" Leonard		M	Son	S	April	1910	1	Que			French	Canadian	Cath R																				
28		Meisseau Francis	69	M	Father-in-law	M	Dec	1839	72	Que			French	Canadian	Cath R	R. Farmer																	No	No	F & E.		
29		" Philomin		F	Mother-in-law	M	Sept	1839	72	Que			French	Canadian	Cath R	None																	No	No	F		
30		" Elise		F	Sister-in-law	W	Aug	1865	46	Que			French	Canadian	Cath R	None																	Yes	Yes	F		
31		" Anna		F	Niece	S	Aug	1891	20	Que			French	Canadian	Cath R	None																	Yes	Yes	F		
32	37	37 Beauregard William	674	M	Head	M	July	1870	41	Que			French	Canadian	Cath R	Farmer				Yes													Yes	Yes	F & E.		
33		" Idalida		F	Wife	M	April	1877	33	Que			French	Canadian	Cath R	None																	Yes	Yes	F & E.		
34		" Leopold		M	Son	S	Aug	1897	12	Que			French	Canadian	Cath R	"																	Yes	Yes	F.		
35		" Eva		F	Daughter	S	June	1900	10	Que			French	Canadian	Cath R																		8	Yes	Yes	F.	
36		" Delia		F	Daughter	S	Mar	1902	9	Que			French	Canadian	Cath R																		9	Yes	Yes	F.	
37	38	38 Beauregard Willie	608	M	Head	M	Mar	1871	39	Que			French	Canadian	Cath R	Farmer				Yes													Yes	Yes	F.		
38		" Mary		F	Wife	M	May	1872	38	Que			French	Canadian	Cath R	None																	No	No	F & E.		
39		" Helen		F	Daughter	S	Sept	1898	13	Que			French	Canadian	Cath R	None																	Yes	Yes	F & E.		
40		" Ernest		M	Son	S	May	1899	12	Que			French	Canadian	Cath R	"																	10	Yes	Yes	F.	
41		" Gaspard		M	Son	S	June	1903	8	Que			French	Canadian	Cath R																		10	Yes	Yes	F.	
42		" Lucel		M	Son	S	May	1908	3	Que			French	Canadian	Cath R																				
43	39	39 Renaud Alfred	367	M	Head	M	Jan	1869	42	Que			French	Canadian	Cath R	Farmer				Yes													Yes	Yes	F.		
44		Boulé Celina		M	Son-in-law	M	Feb	1885	26	Que			French	Canadian	Cath R	Farmer	Son Farm																Yes	Yes	F & E.		
45		" Emmanuelle		F	Daughter	M	Aug	1862	25	Que			French	Canadian	Cath R	None																	Yes	Yes	F & E.		
46		" Anne Thérèse		F	Grand Daughter	M	Mar	1910	1	Que			French	Canadian	Cath R																				
47	40	40 Picard George	100	M	Head	M	Sept	1852	53	Que			French	Canadian	Cath R	Farmer				Yes													No	No	F & E.		
48		" Celina		F	Wife	M	Nov	1862	49	Que			French	Canadian	Cath R	None																	No	No	F & E.		
49		" Eva		F	Daughter	S	Nov	1891	20	Que			French	Canadian	Cath R	None																	Yes	Yes	F & E.		
50		" Eugene		M	Son	S	Aug	1895	16	Que			French	Canadian	Cath R	7 Son	Farm																Yes	Yes	F & E.		

50

1000 545 19.08